KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e augustus 1979 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de vakken van de scheepvaartwegen waar de plezierboten met hoge snelheid mogen varen, alsmede de perioden en de uren tijdens dewelke deze vaart is toegelaten", heeft de 3e oktober 1979 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 13 août 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les sections des voies navigables dans lesquelles les embarcations de plaisance à moteur peuvent se déplacer à grande vitesse, ainsi que les périodes et les heures pendant lesquelles cette navigation est permise", a donné le 3 octobre 1979 l'avis suivant

In de aanhef zou het eerste lid beter zijn gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, inzonderheid op artikel 9bis, gewijzigd bij koninklijk besluit van ...".

In artikel 1, A, 1°, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst : "10 u" - "11 h".

Artikel 2, dat een opheffingsbepaling bevat, zou beter in fine van het ontwerp geplaatst worden.

In artikel 4, eerste lid, dient het woord "sneller" te worden geschrapt.

L'alinéa 1er du préambule gagnerait à être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant le règlement général des voies navigables du Royaume, notamment l'article 9bis, modifié par l'arrêté royal du ...".

A l'article 1er, A, 1°, il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais : "11 h" - "10 u".

L'article 2, qui contient une disposition abrogatoire, serait mieux reporté à la fin du projet.

A l'article 4, alinéa 1er, texte néerlandais, il y a lieu de supprimer le mot "sneller".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assessoren de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. A. MAST.